



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE



GIORNATA DELLA TRADUZIONE 2023



30 Maggio 2023

Università degli Studi di Verona
Via San Francesco 22 – **Aula T6**
e a distanza su Zoom, al seguente link:

<https://univr.zoom.us/j/87437730734?pwd=Z3JFZzZTYVdCeTZtTENKMmtyTXBxQT09>

ID riunione: 874 3773 0734 Passcode: 790673

Agli studenti che assisteranno alla giornata e presenteranno una breve relazione sarà attribuito **1 CFU** di tip. **D** (tutti i CdS di Lingue) o **F** (Lettere)

Comitato scientifico: Laura COLOMBO – Tiziano A. LEONARDI
Per informazioni: marco.fresolone@univr.it; laura.colombo@univr.it

30 MAGGIO

Ore 9.15

Apertura della giornata e indirizzi di saluto

Roberta FACCHINETTI, Direttrice del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

Rossella TRAMONTANO, Presidente di ANITI

Ore 9.45

Tiziano A. LEONARDI (ANITI) – *La figura del traduttore: aspetti legislativi e professionali*

Maria Ivana LORENZETTI – **Sharon HARTLE** (Università degli Studi di Verona), *Tradurre l'inglese: sviluppare le risorse linguistiche con le interfacce digitali*

Pausa

Ore 11.15

Giulia GENTILI (ANITI) - *Primi passi nella traduzione audiovisiva*

Nataschia FREGONESE (ANITI), *L'esperienza del traduttore e le sfide delle nuove tecnologie*

Paola BELLOMI (Università degli Studi di Siena), *Il sonno della ragione genera mostri: la traduzione teatrale in ambito ispanofono*

Pausa pranzo

Ore 14.30

Gianmaria FINARDI (Prehistorica editore), *Pubblicare e tradurre (letteratura francese) per contrattaccare: il caso emblematico di Chevillard*

Maria Teresa GIAVERI (Università degli Studi di Torino), *Tradurre: scelte editoriali, scelte personali, scelte di genere*

Silvia BIGLIAZZI (Università degli Studi di Verona), *La traduzione come co-working. Note su come tradurre Shakespeare*

Pausa

Ore 16.30

Anna GIUST, **Giorgia POMAROLLI**, **Tania TRIBERIO** (Università degli Studi di Verona), *Tradurre la memorialistica e la pubblicistica: il caso del compositore russo Michail I. Glinka*

Barbara BISETTO (Università degli Studi di Verona), *La traduzione del cinese: lo stato dell'arte*

Simonetta CARUSI (Traduttrice professionista), *L'arte del tragbettatore. Qualche riflessione sulla traduzione dal tedesco*

Laura COLOMBO (Università degli Studi di Verona), *Conclusione*